

К 200-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ И.С. ТУРГЕНЕВА

М.В. Силантьева*



27 ноября 2018 года в Доме русского зарубежья имени Александра Солженицына состоялась Международная научная конференция «Духовное наследие И.С.

Тургенева в культуре русского зарубежья XX-XXI веков» – научное мероприятие, значение которого трудно переоценить. Литературоведы, историки, культурологи и журналисты из многих стран съехались в Москву, чтобы обсудить проблемы неувядающей притягательности творчества И.С. Тургенева для носителей, любителей и ценителей русской культуры, оказавшихся за рубежом в непростое «время перемен». «Время перемен» – именно так, по-моему, можно было бы обозначить несколько этапов и периодов XX-XXI вв., задавших исторические рамки дискуссии этой научной встречи.

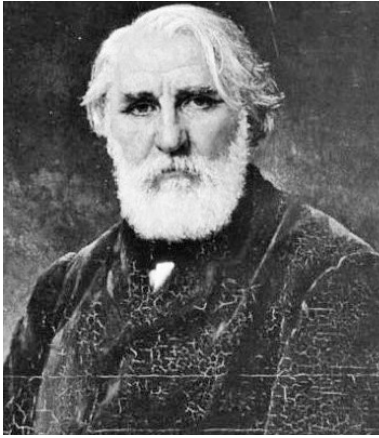
Конференция готовилась тщательно и системно. По сути, она представляет собой одно из звеньев в цепи научных и творческих встреч интеллигенции, посвящённых изучению многогранного наследия писателя. В числе её организаторов – Тургеневское общество в родовой усадьбе «Тургенево», Тургеневское общество Москвы, Библиотека-читальня имени И.С. Тургенева, Международная ассоциация друзей И.С. Тургенева, П. Виардо

и М. Малибран и «Европейский музей-Дача И.С. Тургенева» (Франция), а также Орловский объединённый государственный литературный музей И.С. Тургенева. Особенно отрадно, что многие подготовительные материалы выставки опираются на многолетний неустанный труд, вылившийся в конечном итоге в кандидатскую диссертацию И.Н. Тишиной, недавно защищённую ею в диссертационном совете по философии и культурологии МГИМО.

Открывая конференцию, журналист Дома русского зарубежья, председатель правления Тургеневского общества в родовой усадьбе «Тургенево» И.Н. Тишина отметила непреходящее значение образного строя сочинений Тургенева для поддержания русской культурной идентичности. Это в условиях эмиграции, нередко вынужденной, имело огромное значение, помогало не только «выживать», но и жить; причём помогало, как теперь становится понятно, не одному поколению. В своём приветственном слове директор Дома русского зарубежья им. Александра Солженицына В.А. Москвина выразила поддержку идее проведения этого масштабного мероприятия. Её поддержала учёный секретарь Дома русского зарубежья им. Александра Солженицына М.А. Васильева, обратившая внимание на более чем представительный состав участников конференции, среди которых были такие корифеи мирового тургене-

* **М.В. Силантьева** – д.филол.н., профессор, заведующая кафедрой философии МГИМО МИД России.

ведения, как Александр Звигильский и Конрад Фурман.



Доклад И.Н. Тишиной «Духовное наследие И.С. Тургенева в культуре русского зарубежья XX-XXI веков» поднял вопросы трансляции культурного наследия, в котором особое значение играет язык и соответствующие культурные смыслы, транслируемые средой. Культурная среда тем самым не только создаёт, но и пересоздаёт мир вокруг себя. Для русского зарубежья особое значение в этой связи играло переосмысление творческого наследия «золотого века» русской литературы.

Фигура Тургенева здесь приобретает особый смысл: будучи «русским европейцем», писатель стал своеобразным мостом между Россией и Европой. Одинаково понятный и одинаково загадочный каждой из сторон межкультурного диалога, И.С. Тургенев остаётся уникальным явлением не только двусторонних взаимоотношений России с европейскими странами. Его сочинения имеют мировое значение как опыт построения внутреннего диалога культур в мировом масштабе.

Собравшихся потрясло выступление известнейшего тургеневода А.Я. Звигильского (*Международная ассоциация друзей И.С. Тургенева, П. Виардо и М. Малибран, Франция*). Оно называлось «Встреча на Тверском», и представляло собой фактически моноспектакль, сыгранный Александром Яковлевичем вместе со своей помощницей и восстанавливающий ход

научных поисков одного примечательно-го документа – письма Полины Виардо, подлинность которого авторы поставили под сомнение, усмотрев возможную связь этого эпистолярного сочинения с литературным творчеством великого русского писателя и предположив, что письмо является своего рода мистификацией. За этим последовал семиминутный анимационный фильм, созданный французскими мультипликаторами по мотивам этой мистификации, по-новому раскрывающей творчество и темперамент великой певицы на фоне матримональных сюжетов её жизни.

В свою очередь, А.Н. Орехова (*Германия*) описала жизненный путь своего предка, Константина Константиновича Парчевского (1891-1945) в докладе о литературно-общественной деятельности К.К. Парчевского как секретаря Русской общественной библиотеки им. И.С. Тургенева в Париже. Возвращение этого имени на родину началось ещё в 1960-ые годы. Однако в полной мере значение его наследия для сохранения русского языка в иноязычном окружении всё ещё предстоит оценить.

Доклад Е.И. Трофимовой (*Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова*) «Небесное и земное Марины Ледковской: служение церкви и литературе» опирался на богатый материал, касавшийся жизни и деятельности выдающейся представительницы американской славистики, для которой творчество Тургенева являлось одной из путеводных нитей исследовательского интереса, читательской и научной судьбы.

С.Н. Дубровина (*Дом русского зарубежья им. Александра Солженицына*) представила тему «Мишель Винавер – переводчик И.С. Тургенева». Здесь убедительно и рельефно было прослежено состояние современных постановок повести «Месяц в деревне» на французской сцене. Мишель Винавер, потомок одной из семей русской послереволюционной эмиграции как никто другой мог оценить «многословие» русской версии, которое позволяет увидеть сквозь очевидные для представите-

ля западной культуры недостатки текста его несомненные достоинства. История перевода стала взаимным подарком Мишеля и его дочери, Анук Гринберг, известной французской актрисы театр и кино. «Сухой» и чёткий Винавер оценил в окончательной версии перевода красоту раскатистой русской речи, сумев создать возможности реализации убедительных сценических образов.

Несколько позже свою лепту в разговор о судьбе театральных постановок всё той же повести И.С. Тургенева «Месяц в деревне» внесла М.Г. Литаврина (*Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова, Российский институт театрального искусства (ГИТИС)*), выступившая с докладом «Американские каникулы в русской деревне (пьеса И.С. Тургенева на сцене театра «Гилд»). По архивам США». Деятельность выдающегося американского (русского) режиссёра Рубена Мамуляна здесь пересеклась с творческой судьбой американской (русской) актрисы Аллы Назимовой и общим интересом американских постановщиков к системе Станиславского, творческие решения которого послужили образцом для бродвеевского спектакля 1930 года.

Глубиной и насыщенностью отличалось также яркое выступление В. Ронина (*Лувенский университет, Бельгия*) «С Тургеневым в Африке. О социальной психологии русских эмигрантов в Бельгийском Конго». В нём автор представил фрагмент своей книги, связанный с проблемой воспроизводства модели барской усадьбы в сознании русских, оказавшихся среди бельгийских специалистов в этой стране в 1920-1930-ых гг.

Развёрнутое выступление Е.В. Бронниковой (*Дом русского зарубежья им. Александра Солженицына, РГАЛИ*) «В.Н. Ильин и его исследования творчества И.С. Тургенева (по материалам архива Дома русского зарубежья им. Александра Солженицына)» раскрыло предпринятую таким ярким и неоднозначным автором, каким был Ильин, парадоксальную попытку рассмотреть Тургенева как философа с позиций его идеи «морфологической логики» и сочинения «Новое о Тургеневе».

Н.А. Егорова (*Дом русского зарубежья имени Александра Солженицына*) в докладе «Издание произведений И.С. Тургенева в русском зарубежье (по фондам Дома русского зарубежья им. Александра Солженицына)» представила развёрнуто и иллюстративно имеющиеся в распоряжении библиотеки зарубежные издания книг русского писателя.

Отдельный блок работы конференции составили выступления музейных работников. Среди них: Л.В. Дмитриухина (*Орловский объединённый государственный литературный музей И.С. Тургенева*) с докладом «Борис Зайцев. Возвращение в Орёл»; Л.М. Маричева (*Орловский объединённый государственный литературный музей И.С. Тургенева*) – «Орловцы в Париже (Галаховы, Вырубовы, Трубниковы)»; В.Г. Ветрова (*Орловский объединённый государственный литературный музей И.С. Тургенева*) – «И.С. Тургенев в судьбе Н.Н. Кнорринга».

Музейную тему дополнили обзоры работы библиотек и Тургеневских обществ. Здесь выступили: Т.Е. Коробкина (*Тургеневское общество Москвы*) – «Библиотека-читальня им. И.С. Тургенева и тургеневские центры в Париже (1900-2000-е годы)»; К. Фурман (*Тургеневское общество Бельгии (Бенилюкса), Бельгия*) – «Деятельность Тургеневского общества Бельгии (Бенилюкса)»; А.Я. Звигильский (*Международная ассоциация друзей И.С. Тургенева, П. Виардо и М. Малибран, Франция*) – «Деятельность Международной ассоциации друзей И.С. Тургенева, П. Виардо и М. Малибран, «Европейского музея-Дачи И.С. Тургенева», Франция»; И.Н. Тишина (*Дом русского зарубежья им. Александра Солженицына, Тургеневское общество в родовой усадьбе «Тургенево»*) – «Тургеневское общество в родовой усадьбе «Тургенево» и потомки русских эмигрантов первой волны-представители ближайшего окружения И.С. Тургенева».

Большой энтузиазм участников конференции вызвали развернутый доклад Е.Е. Кривцовой (*Дом русского зарубежья имени Александра Солженицына*) «Гуно и Тургенев: музыкальная фантазия на русскую тему», а также содержательное и

информативное выступление К. Фурмана и Н. Шумиловой (*Тургеневское общество Бельгии (Бенилюкса)*), которые сопровождались интереснейшими музыкальными и видео иллюстрациями.

Завершилась конференция торжественным открытием выставки «Духовное наследие И.С. Тургенева в культуре русского зарубежья XX-XXI веков» (куратор – журналист Дома русского зарубежья им. Александра Солженицына, председатель правления Тургеневского общества в родовой усадьбе «Тургенево» И.Н. Тишина; художественное решение выставки – заведующая фотодокументальным сек-

тором Дома русского зарубежья им. Александра Солженицына С.Ю. Урбан). Выставка собрала уникальные документы, представленные публике впервые. Развёрнутые описания материалов требуют от посетителя большой сосредоточенности, помогая проникнуть в самую глубину переживаний великого русского писателя, окрылявших сердца и умы представителей русской культуры в течение теперь уже почти двух столетий.

Silantjeva M.V.
To the 200th Anniversary
of the Birth of I.S. Turgenev.